

海事行政执法现场业务培训系列教材

简明海事执法英语

主编 韩士民 副主编 韩忠军
主审 曲玉春 副主审 赵明智



大连海事大学出版社

海事行政执法现场业务培训系列教材

简明海事执法英语

主 编 韩士民

副主编 韩忠军

主 审 曲玉春

副主审 赵明智

大连海事大学出版社

© 韩士民 2006

图书在版编目(CIP)数据

简明海事执法英语 / 韩士民主编. — 大连 : 大连海事大学出版社, 2006. 12

(海事行政执法现场业务培训系列教材)

ISBN 7-5632-2011-9

I. 简… II. 韩… III. 海事处理—行政执法—英语—技术培训—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 161988 号

大连海事大学出版社出版

地址: 大连市凌海路 1 号 邮编: 116026 电话: 0411-84728394 传真: 0411-84727996

<http://www.dmupress.com>

E-mail: cbs@dmupress.com

大连华伟印刷有限公司印刷

大连海事大学出版社发行

2006 年 12 月第 1 版

2006 年 12 月第 1 次印刷

幅面尺寸: 118 mm × 185 mm 印张: 3.75

字数: 70 千

印数: 1 ~ 3000 册

责任编辑: 苏炳魁

版式设计: 诚 峰

封面设计: 王 艳

责任校对: 陈景杰

定价: 12.00 元

编写说明

本书主要介绍了现今海事执法过程中涉及的相关业务英语的知识点、现场对话及部分证书文书样本。主要用于现场海事执法人员应用英语进行船舶相关检查、证书许可审核查验等业务时参考。本书体现了职工在职岗位培训和自我教育的特点,内容丰富,术语规范,层次清晰,结构合理,同时突出了执法业务教材编写“从一线归纳总结,到一线应用提高”的基本推进策略,对强化海事执法人员综合业务素质,建立一支高效、精干的海事执法队伍具有十分重要的现实意义。

本书内容包括:基础词汇及常用语;船舶证书、文书及检查对话;船员证书及不符合情况的检查;现场监督检查;行政许可项目;港内安全作业报备及其他管理;防污染检查。附录中列出了船舶证书和文书样本。

由于编写时间仓促,水平有限,错误之处在所难免,敬请读者在实际应用过程中多提宝贵意见和建议,以便我们能及时改正和提高。对于在编写、审核、录入整理及协调组织过程中给予大力支持和帮助的有关同志,谨表示衷心感谢!

编 者

2006 年 11 月

编写及审核人员

编写:

韩士民 韩忠军 程 海 郭 江

审核:

曲五春 赵明智 张绪吾 王志刚 李玉衡

陈建军 沈锦宁 马一宽 范业刚 张 蔚

谷 雨 王明伟 王德胜 谷学华 刘 力

吕明堂 孙恩东 赵云涛

序

作为新时期的海事官员,其自身的素质决定着海事行政事业的成败,更决定着国家和人民利益的得失,特别是对于大连海事局这样一支肩负着国家一类口岸查验及开放性沿海水域水上交通安全监督管理重任的行政执法队伍而言,熟练应用执法业务英语更是其必须掌握的尤为重要的基本技能之一。时下正值辽宁海事局全面开展创建学习型组织工作热潮,自主学习、躬身实践、认真总结、逐步提高是大连海事局按照海事“十一五”发展规划要求,结合队伍自身特点制定和提出的行为准则和奋斗目标,这也是这本《简明海事执法英语》编写产生的背景。作为海事行政执法现场业务培训系列教材之一,随着后续教材的陆续出版,认真学习这套教材必将对全局执法人员整体业务素质的提高起到积极的推动作用。

对于英文基础比较薄弱的同志,希望能够抓紧时间熟读这本书,在工作中积极借鉴和实践,其执法业务英语水平一定能够大有长进;对于英文基础相对较好的同志,希望在阅读这本书的同时,能够积极探索、钻研更深层次的执法业务英语技能要领和学习方法,补充到该教材中去,不断丰富这样一个学习业务和提高技能的媒介,让全局更多的同志们分享学习成果和乐趣,共同提高我们的基本技能和执法水平。只有经过

这样不断的努力,事业在我们手上才能长久兴旺。

“问渠哪得清如许,为有源头活水来”。面对大连辖区内国际航行船舶管理业务量不断增长和国际海事处理案件日益复杂的客观形势,要想在这样的环境中严明执法、应对自如、与时俱进,只有不断地用新知识这一“源头活水”来冲蚀陈腐之处、不断更新和完善我们的知识储备和基本执法业务技能,我们的执法业务这“一湾渠水”才能永葆清清如许的秀美画卷。

希望大家能够从使用这本《简明海事执法英语》开始,勤奋学习,积极实践,以只争朝夕的精神投入到我们的行政执法工作中。作为辽宁海事大半壁江山的大连海事局,一定能够不负重望,与兄弟单位携手并肩,保一方水域之平安,共塑中国海事之崭新形象。

最后,我要感谢为这本书的前期编写与后期整理出版而作出贡献的同志们。

侯景华

2006 年 11 月

目 录

第一章 基础词汇及常用语	(1)
第一节 船舶种类名称	(1)
第二节 船员名称	(3)
一、管理级船员	(3)
二、操作级船员	(3)
三、支持级船员	(3)
第三节 船舶部位名称	(4)
一、船舶概况	(4)
二、甲板概况	(5)
三、机舱概况	(6)
第四节 其他常用词汇	(8)
一、时间	(8)
二、长度	(8)
三、月份	(8)
四、星期	(9)
第五节 与船员的简单对话	(10)
一、与甲板值班船员对话	(10)
二、与船长对话	(11)
第二章 船舶证书、文书及检查对话	(13)
第一节 船舶证书	(13)
一、基本单词	(13)

二、船舶证书名称	(14)
第二节 船舶文书	(17)
一、基本单词	(17)
二、船舶文书名称	(18)
第三节 船舶证书检查	(20)
第三章 船员证书及不符合情况的检查	(25)
第一节 船员证书	(25)
一、基本单词	(25)
二、船员证书名称	(25)
第二节 不符合情况的检查	(28)
一、基本单词	(28)
二、船员证书不符合情况的检查	(28)
第四章 现场监督检查	(31)
第一节 登离船设备	(31)
一、基本单词	(31)
二、要求及不符合情况的处理	(31)
第二节 危险品装卸	(33)
一、基本单词	(33)
二、装卸要求及不符合情况的处理	(33)
第三节 危险品检查	(36)
一、基本单词	(36)
二、检查要求及不符合情况的处理	(36)
第五章 行政许可项目	(39)
第一节 船舶进出口岸许可	(39)
一、基本单词	(39)
二、基本条件与要求	(39)

三、不符合情况的描述	(40)
第二节 危险货物适装许可	(41)
一、基本单词	(41)
二、基本条件与要求	(41)
三、不符合情况的描述	(41)
第三节 焚烧炉使用许可	(43)
一、基本单词	(43)
二、基本条件与要求	(43)
三、不符合情况的描述	(43)
第四节 原油洗舱许可	(45)
一、基本单词	(45)
二、基本条件与要求	(45)
三、不符合情况的描述	(45)
四、情景对话	(46)
第五节 排放专用压载水许可	(48)
一、基本单词	(48)
二、基本条件与要求	(48)
三、情景对话	(48)
第六章 港内安全作业报备及其他管理	(51)
第一节 明火作业报备	(51)
一、基本单词	(51)
二、基本条件与要求	(51)
三、情景对话	(52)
第二节 拆修主机报备	(54)
一、基本单词	(54)
二、基本条件与要求	(54)

三、情景对话	(54)
第三节 谷物装载审查	(56)
一、基本单词	(56)
二、基本条件与要求	(56)
三、情景对话	(57)
第四节 船舶加油管理	(59)
一、基本单词	(59)
二、基本条件与要求	(59)
三、不符合情况的描述	(60)
第七章 防污染检查	(63)
第一节 防污文书检查	(63)
一、基本单词	(63)
二、检查项目描述	(63)
第二节 防污染设备检查	(67)
一、基本单词	(67)
二、检查项目描述	(67)
第三节 操作性检查	(69)
一、基本单词	(69)
二、检查项目描述	(69)
第四节 防污染现场监督	(71)
一、海面发现油污	(71)
二、发现倾倒垃圾	(72)
附录一 船舶证书样本	(73)
1. 船舶国籍证书	(74)
2. 符合证明	(76)
3. 国际载重线证书	(78)

4. 国际载重线免除证书·····	(80)
5. 国际防止油污证书·····	(81)
6. 国际防止散装运输有毒液体物质污染适装证书·····	(82)
7. 散装运输危险化学品适装证书·····	(84)
8. 国际散装运输危险化学品适装证书·····	(90)
9. 免除证书·····	(95)
10. 客船安全证书 ·····	(96)
附录二 海事业务文书样本 ·····	(99)
1. 船舶进口岸手续办妥通知单 ·····	(100)
2. 国际航行船舶出口岸许可证 ·····	(101)
3. 船舶概况报告单 ·····	(102)
4. 解除禁止离港通知书 ·····	(104)
5. 禁止离港通知书 ·····	(105)
参考文献 ·····	(106)

第一章 基础词汇及常用语

第一节 船舶种类名称

- | | |
|---|--------|
| 1. cargo ship | 货船 |
| 2. general cargo | 杂货 |
| 3. multi-purpose ship | 多用途船 |
| 4. passenger ship | 客船 |
| 5. oil tanker | 油船 |
| 6. LPG(liquefied petroleum gas)
tanker | 液化石油气船 |
| 7. LNG(liquefied natural gas)
tanker | 液化天然气船 |
| 8. bulk carrier | 散货船 |
| 9. chemical tanker | 化学品船 |
| 10. ro-ro cargo ship | 滚装货船 |
| 11. ro-ro passenger ship | 滚装客船 |
| 12. container ship | 集装箱船 |
| 13. refrigerated cargo ship | 冷藏船 |
| 14. high speed craft | 高速船 |
| 15. ferry | 渡船 |
| 16. barge | 驳船 |

17. tugboat

拖船

18. timber carrier

木材船

19. livestock carrier

牲畜船

第二节 船员名称

一、管理级船员 Management level

- | | |
|----------------------------|---------|
| 1. captain (master) | 船长 |
| 2. chief engineer | 轮机长(老轨) |
| 3. chief officer/mate | 大副 |
| 4. second (first) engineer | 大管轮 |

二、操作级船员 Operational level

- | | |
|------------------------|-----|
| 1. second officer/mate | 二副 |
| 2. third officer/mate | 三副 |
| 3. third engineer | 二管轮 |
| 4. fourth engineer | 三管轮 |

三、支持级船员 Support level

- | | |
|-------------------------------|--------|
| 1. boatswain | 水手长 |
| 2. sailor | 水手 |
| 3. A. B. (Able Bodied Seaman) | 全能水手 |
| 4. radio officer | 报务主任 |
| 5. motor man | 机工 |
| 6. carpenter | 木匠 |
| 7. purser | 管事,事务长 |
| 8. chief cook | 大厨 |

第三节 船舶部位名称

一、船舶概况 Ship's particulars

- | | |
|---|----------|
| 1. ship's name | 船名 |
| 2. LOA (length overall) | 总长 |
| 3. breadth | 型宽 |
| 4. depth | 型深 |
| 5. max. height from keel | 龙骨以上最大高度 |
| 6. call sign | 呼号 |
| 7. horse power | 主机功率 |
| 8. speed | 航速 |
| 9. type | 种类 |
| 10. when built | 建造年月 |
| 11. summer full load draft | 夏季满载吃水 |
| 12. fresh water allowance | 吃水余量 |
| 13. TPC (tonnes per centimeter immersion) | 吨/厘米吃水 |
| 14. DWT (dead weight tonnage) | 载重吨位 |
| 15. TEU (twenty feet equivalent unit 20) | 20 英尺标准箱 |
| 16. IMO number | IMO 编号 |
| 17. owner | 船东 |
| 18. operator | 经营人 |
| 19. trim | 纵倾 |

20. list	横倾
21. port side	左舷
22. starboard side	右舷
23. longitudinal	纵向
24. transverse	横向
25. horizontal	水平
26. vertical	垂直
27. centre line	中心线

二、甲板概况 Deck's particulars

1. bow/fore	船首
2. stern/aft	船尾
3. keel	龙骨
4. bottom shell plate	船底外板
5. side shell plate	舷侧外板
6. frame	肋骨
7. manhole	人孔
8. collision bulkhead	防撞舱壁
9. chain locker	锚链舱
10. chain compressor	制链器
11. rat guard	挡鼠板
12. rope / line	缆绳
13. handrail	栏杆
14. accommodation ladder	舷梯
15. rope ladder	软梯
16. scuttle	舷窗
17. skylight	天窗